

О Т З Ы В

об автореферате диссертации Бакайтиса Игоря Игоревича
«Предложения качественной характеристики в русском и немецком языках»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук
по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое
и сопоставительное языкознание

Актуальность темы исследования обусловлена недостаточной изученностью способов и особенностей передачи пропозиции качественной характеристики, тем более в сопоставительном аспекте, так как работа затрагивает материал русского и немецкого языков с применением семиологического и ономазиологического подходов.

Новизна не вызывает сомнений, так как применение структурно-семантического анализа позволяет И. И. Бакайтису довольно уверенно прописать специфику русских и немецких качественных предложений и особенности их перевода (трансформации) с одного языка на другой.

Исследование выполнено самостоятельно, достоверность результатов подтверждается обширным практическим материалом (5 007 предложений с примерами качественной характеристики в русском и немецком языках).

Личным вкладом И. И. Бакайтиса является описание функций дублета подлежащего в предложениях как с прямым, так и с косвенным порядком слов, а также функции ремы в предложениях с косвенным порядком слов (введение нового признака, несоответствие ожиданиям, пояснение, обобщение, сопоставление) для русского языка и функции дублета *Mensch* для немецкого языка. Кроме того, подробно изучены пары «Субъект и его предикативный признак» с констатацией, что пропозиция качественной характеристики является устойчивой при переводе.

Замечаний по автореферату диссертации И. И. Бакайтиса нет, возникли лишь вопросы уточняющего характера:

1) с чем связана устойчивость при переводе предложений как с русского на немецкий язык, так и обратно (с. 22);

2) не будет ли специфика романа / темы выступать решающей при выборе преобладающей категории (например, на с. 23 указано, что оценочность превалирует над авторизацией и персуазивностью в романе «Три товарища»);

3) связано ли принципиальное сходство парадигм ТСС качественной характеристики в русском и немецком языках с типологическим статусом данных генетически родственных систем и как проявляется данная связь (с. 23).

Проведенное исследование соответствует требованиям ВАК, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а ее автор, И. И. Бакайтис, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

доцент кафедры романо-германской филологии
Гуманитарного института Новосибирского
государственного университета,
доцент, канд. филол. наук (10.02.20)

Налетова Наталья Валерьевна

Н. Налетова 05.10.2021 г.



Подпись *Налетовой Н.В.* Валерью

Специалист Управления кадров НГУ

Налетова Н.В.

05» 2021 г.

Адрес электронной почты составителя отзыва: n.kozlova@g.nsu.ru

Полное название организации, в которой работает составитель отзыва: Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет», 630090, Новосибирская область, г. Новосибирск, ул. Пирогова, д. 1

Телефон: +7 (383) 363 40 00, факс: +7 (383) 363 42 80

Электронный адрес организации: rector@nsu.ru

Адрес официального сайта организации в интернете: www.nsu.ru